

Comme l'a démontré Haïm Malka dans son livre "Asélectsia" (la sélection) en 1998, elle a réellement existée : les candidats à la Aliah du Maroc étaient sélectionné pour monter en Israël d'après leurs âge et capacités physiques!

Des familles étaient déchirées dans l'obligation de laisser sur place leur proches, enfants ou parents et de réaliser leur rêve : monter en terre sainte ..

Alterman Nathan, un des plus grands poètes israéliens, a décrit dans cette chanson la tristesse de cette méthode, celle de l'immigrant Danino

## La course de l'immigrant Danino ריצתו של העולה דנינו

paroles de Nathan Altermann  
musique, arrangements et chanté par Shlomo Bar

מילים : נתן אלטרמן  
לחן ועיבוד : שלמה בר

Oui, une histoire comme celle-ci,  
Vous ne la rencontrerez pas  
Vous ne l'oublierez pas non plus  
Une page muette et coupable  
La page de l'humiliation d'un père  
Qui a sautillé puis couru  
Et ses enfants la dans un silence mortel

כן קטע שכזה,  
גם הוא בל יעדור,  
גם הוא בל ישכח,  
דף אלם ואשם  
דף ביזיונו של אב,  
אשר נתר נתר ורץ  
ותינוקיו עומדים דומם.

La page de l'humiliation d'un père  
Dont le retour à Zion ordonne : saute !  
Et lui seul dans sa bulle  
Vite, vite dans son coeur une prière à Dieu le Très-haut  
Pour que l'on ne s'aperçoive pas de sa jambe malade

דף ביזיונו של אב,  
אשר שיבת ציון ציוותה עליו-קפוץ!  
והוא בעיגולו.  
אץ, אץ, ובלבבו תפילה לאל עליון  
לבל נרגיש חולי רגלו.

Et Dieu le Très-haut a entendu  
Et Dieu lui a dit ceci :  
Cours, cours mon serviteur Danino,  
Je suis avec toi !  
Je cacherai ton handicap,  
Mais je ne cacherai pas l'affront  
de la renaissance de mon peuple  
Qui fait briller une lueur dans tes larmes.

ואל עליון שמע  
וכה אמר לו אל :  
רוץ, רוץ, עבדי דנינו  
איתך אני!  
כי אחסה מומך,  
אבל לא אחסה עלבון תחיית עמי  
אשר זיווה נוצץ מדמעך.

Traduction et présentation Shoshana Atlan-Sayagh